

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

16 JULI 1953.

16 JUILLET 1953.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 10 Maart 1925, tot
regeling van de Openbare Onderstand.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 10 mars 1925, organique
de l'assistance publique.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE VOLKSGEZONDHEID
EN HET GEZIN ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER MORIAU.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE ⁽¹⁾,
PAR M. MORIAU.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Uwe Commissie vergaderde Dinsdag 7 Juli om dit wets-
voorstel te bespreken.

Bij de algemene bespreking legde de indiener de nadruk
op het feit dat de cijfers in deze wet niet meer zijn aange-
past aan de huidige omstandigheden en economische vereis-
ten en dat het logisch is deze cijfers te vermenigvuldigen
met 5.

De huidige toestand heeft voor gevolg dat, om kleine
uitgaven te doen, veel formaliteiten te vervullen zijn.

Het voorstel heeft dus tot doel, de cijfers te verhogen,
met als gevolg, vereenvoudiging der administratieve forma-
liteiten.

Het oorspronkelijk voorstel bracht slechts wijzigingen
aan de artikelen 49 en 53 van de wet van 10 Maart 1925.

De indiener had echter het advies gevraagd van de
Hogere Raad voor de Onderstand en het Maatschappelijk
Dienstbetoon, met als gevolg, dat de indiener van het voor-
stel, zelf een reeks amendementen, bij de aanvang van de
Commissiezitting liet ronddelen.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Philippart, voorzitter;
de heer Clerckx, Mevr. Craeybeckx-Orij, de Moor-Van Sina, de heren
Deschepper Eneman, Mevr. Fontaine-Van Hoof, de heren Gilson, Gof-
fin, Moriau, Scheere, Mevr. Van Daele-Huys, de heer Verbist. —
Mevr. Copée-Gerbinet, de heren De Cooman, Deltenre, Mevr. Fontaine-
Borquet, de heren Messinne, Vangraefschepe, Vercauteren, Vinck,
Wostyn. — Cooremans, D'haeseleer.

Zie :

384 : Wetsvoorstel.
596 : Amendementen.

Votre Commission s'est réunie le mardi 7 juillet pour
examiner la présente proposition de loi.

Au cours de la discussion générale, l'auteur a insisté sur
le fait que les chiffres prévus par la loi actuelle ne sont plus
adaptés aux circonstances et aux nécessités économiques
actuelles. Il serait donc logique de les multiplier par 5.

La situation actuelle entraîne toutes sortes de formalités
pour effectuer de petites dépenses.

La proposition tend donc à relever les plafonds et,
partant, à simplifier les formalités administratives.

La proposition initiale ne tendait qu'à modifier les arti-
cles 49 et 53 de la loi du 10 mars 1925.

Cependant, après avoir sollicité l'avis du Conseil supé-
rieur de l'Assistance et du Service social, l'auteur a fait
distribuer lui-même une série d'amendements au début de
la séance de la Commission.

(1) Composition de la Commission : M. Philippart, président;
M. Clerckx, M^{mes} Craeybeckx-Orij, de Moor-Van Sina, MM. Deschep-
per, Eneman, M^{me} Fontaine-Van Hoof, MM. Gilson, Goffin, Moriau,
Scheere, M^{me} Van Daele-Huys, M. Verbist. — M^{me} Copée-Gerbinet,
MM. De Cooman, Deltenre, M^{me} Fontaine-Borquet, MM. Messinne,
Vangraefschepe, Vercauteren, Vinck, Wostyn. — Cooremans, D'hae-
seleer.

Voir :

384 : Proposition de loi.
596 : Amendements.

H.

In deze amendementen werden wijzigingen voorgesteld aan de artikelen 42, 48, 49 en 51, en een nieuw artikel 53 en 54.

Het voorstel en de amendementen werden door de commissieleden zeer gunstig onthaald.

Bespreking der artikelen.

Eerste artikel.

In artikel 49, wordt onder meer bepaald dat « de verkrijgingen van goederen, de leningen, de dadingen, en de vaste beleggingen van kapitalen, voor de gemeentelijke commissie onderworpen worden aan het advies van de gemeenteraad, en van de bestendige deputatie, alsmede aan de machtiging van de Koning ».

In de praktijk wordt deze machtiging niet meer gevraagd, wanneer het over bedragen gaat van min dan 5,000 frank.

Het is nu de bedoeling dit cijfer vast te leggen in de wet.

De commissieleden zijn echter van mening dat er moet onderscheid gemaakt worden tussen de niet-ontvoogde en de ontvoogde gemeenten.

Volgende cijfers werden voorop gesteld : 2,500 en 5,000.

Een amendement in die zin werd ingediend en door al de leden aanvaard.

Dienvolgens werd het eerste artikel, aldus gewijzigd, aangenomen, en werden volgende artikelen *1bis* en *1ter* ingevoegd, welke in de door de Commissie voorgestelde tekst als artikelen 2 en 3 voorkomen :

Eerste artikel. — Het eerste lid van artikel 49 der wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand wordt gewijzigd als volgt :

« Wanneer zij betrekking hebben op een waarde van meer dan 2,500 frank in een niet ontvoogde gemeente, en van meer dan 5,000 frank in een ontvoogde gemeente worden de leningen, de dadingen, de verkrijgingen van goederen en de vaste beleggingen van kapitalen, voor de gemeentelijke commissie, onderworpen aan het advies van de gemeenteraad en van de bestendige deputatie, alsmede aan de machtiging van de Koning; voor de intercommunale commissie, aan het advies der bestendige deputatie en aan de machtiging van de Koning. »

Art. *1bis*. — Een nieuw artikel *1bis* werd zonder opmerkingen aangenomen : het brengt wijziging aan de artikelen 47, 48 en 49, en vervangt de cijfers 50,000 en 500,000, door 100,000 en 1,000,000.

Het luidt als volgt :

« Het tweede lid van de artikelen 47, 48 en 49 van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» De machtiging van de bestendige deputatie volstaat echter, wanneer de waarde niet 100,000 frank of één tiende van de gewone begroting der ontvangsten te boven gaat, tenzij dit tiende meer dan 1,000,000 bedraagt. »

Art. *1ter*. — Een nieuw artikel *1ter* werd eveneens aangenomen; daardoor wordt het cijfer 50,000 vervangen door 100,000.

Ziehier de tekst :

« Het tweede lid van het artikel 51 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Indien echter het bedrag van die schenkingen of legaten 100,000 frank te boven gaat, moet de aanvaarding bovendien onderworpen worden aan 's Konings goedkeuring. »

Dans ces amendements, il est proposé d'apporter des modifications aux articles 47, 48, 49 et 51, et d'insérer des articles 53 et 54 nouveaux.

La proposition et les amendements ont été accueillis favorablement par la Commission.

Examen des articles.

Article premier.

L'article 49 dispose notamment que « les acquisitions de biens, les emprunts, les transactions et les placements définitifs de capitaux sont soumis, pour la commission communale, à l'avis du conseil communal et de la députation permanente, ainsi qu'à l'autorisation du Roi ».

En pratique, cette autorisation n'est plus sollicitée lorsqu'il s'agit de montants inférieurs à 5,000 francs.

Il est maintenant envisagé de fixer ce chiffre dans la loi.

Les membres de la commission sont cependant d'avis qu'il convient d'établir une distinction entre les communes émancipées et non émancipées.

Les chiffres 2,500 et 5,000 ont été avancés.

Un amendement dans ce sens a été présenté et adopté par tous les membres.

En conséquence, l'article premier, ainsi modifié, a été adopté, et les articles *1bis* et *1ter* ci-après ont été ajoutés. Ils deviennent les articles 2 et 3 du texte proposé par la Commission :

Article premier. — L'alinéa premier de l'article 49 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'assistance publique, est libellé comme suit :

« Lorsqu'ils portent sur une valeur supérieure à 2,500 francs dans une commune non émancipée, et à 5,000 francs dans une commune émancipée, les emprunts, les transactions les acquisitions de biens et les placements définitifs de capitaux sont soumis, pour la commission communale, à l'avis du conseil communal et de la députation permanente, ainsi qu'à l'autorisation du Roi; pour la commission intercommunale, à l'avis de la députation permanente et à l'autorisation du Roi. »

Art. *1bis*. — Un nouvel article *1bis* a été adopté sans observations. Il apporte des modifications aux articles 42, 48 et 49 et remplace les chiffres 50,000 et 500,000 par 100,000 et 1,000,000.

Il est libellé comme suit :

« Le deuxième alinéa des articles 47, 48 et 49 est remplacé par la disposition suivante :

» Toutefois, l'autorisation de la députation permanente est suffisante lorsque la valeur n'excède pas 100,000 francs ou le dixième du budget des voies et moyens ordinaire, à moins que ce dixième ne dépasse 1,000,000 de francs. »

Art. *1ter*. — Un nouvel article *1ter* a été également adopté; le chiffre 50,000 est ainsi remplacé par 100,000.

En voici le texte :

« Le deuxième alinéa de l'article 51 est remplacé par la disposition suivante :

» Toutefois, si la valeur de ces donations ou legs excède 100,000 francs, l'acceptation doit, en outre, être soumise à l'approbation du Roi. »

Art. 2.

Een volledige nieuwe tekst wordt aangenomen ter vervanging van het oud artikel 53.

Deze tekst wordt als volgt verantwoord :

De verhoging der bedragen is een onvolledige maatregel die slechts gedeeltelijk de bezwaren zou verhelpen die verbonden zijn aan de toepassing van de in zwang zijnde wetsbepalingen en het komt er bijgevolg op aan, de structuur zelf van het artikel te wijzigen.

Ten einde de gevallen te bepalen waarin de werken, uitgevoerd door de commissies van openbare onderstand, noodzakelijk aan het advies en de machtiging van de voorgedijoverheden moeten onderworpen worden, moet er terzeldertijd rekening gehouden worden met de bestemming der gebouwen waarvan de opbouw, de wederopbouw of de ombouw wordt ondernomen, met de aard van de uit te voeren werken en, tenslotte, met de belangrijkheid van de gemeenten van dewelke het initiatief uitgaat.

Het komt vanzelfsprekend voor dat de gebouwen die worden opgetrokken met het oog op het vervullen van de zending toevertrouwd aan de liefdadigheidsbesturen, zoals bij, voorbeeld, de verzorgingsinstellingen, kindertehuizen, bejaardenwoningen, aan het doel moeten beantwoorden dat wordt nagestreefd door het Departement van Volksgezondheid op het gebied van de sociale en de hospitalisatiepolitiek.

Reeds door middel van zijn omzendbrief van 4 Juni 1925 vroeg de Minister van Justitie aan de bestendige deputatie slechts machtiging toe te staan tot het uitvoeren van werken aan hospitalisatieinstellingen, wanneer de plannen voorafgaandelijk aan de Hogere Gezondheidsraad werden voorgelegd.

Sindsdien is die regel in zwang gebleven, alhoewel hij niet altijd getrouw werd opgevolgd.

Ten einde er de strenge toepassing van te verzekeren, is het noodzakelijk, in de tekst zelf van de wet te bepalen dat de machtiging te verlenen door de bestendige deputatie voor werken van opbouw, wederopbouw of van ombouw, uit te voeren aan gebouwen met een sociale bestemming of dienend tot hospitalisatie, afhankelijk gesteld wordt van het gunstig advies van de Minister die de openbare onderstand in zijn bevoegdheid heeft. Door die overwegingen werd het eerste lid van de tekst voorgesteld ter vervanging van het artikel 53, ingegeven.

Alhoewel het principe dient gehandhaafd volgens hetwelk de werken die de commissies van openbare onderstand aan hun gebouwen uitvoeren voorafgaandelijk aan het advies van de gemeenteraad en de machtiging van de bestendige deputatie moet worden onderworpen, moet er niettemin een zekere versoepeling van deze regel worden voorzien, anders zou het goed beheer van de betrokken besturen door de starheid van deze regel kunnen in gevaar gebracht worden.

Het artikel 53 van de organieke wet voorzag, ter zake slechts een afwijking: geen enkele machtiging was vereist voor de werken waarvan de waarde 5,000 frank niet overschreed.

Het nieuw voorgesteld artikel 53 maakt, ter zake afwijking, een onderscheid tussen de ontvoogde en de niet ontvoogde gemeenten, aldus rekening houdend niet alleen met de abstracte waarde van het werk maar met de waarde in functie van de belangrijkheid der gemeente.

De tekst maakt eveneens een onderscheid tussen de werken van opbouw, wederopbouw of van ombouw, d.w.z. de werken die iets nieuws voortbrengen of een bestaande toestand wijzigen en de werken van gewoon onderhoud waarvan de noodzakelijkheid en het belang minder waarborgen vergen.

Art. 2.

Un texte entièrement nouveau est adopté en remplacement de l'ancien article 53.

Ce texte est justifié comme suit :

Le relèvement des chiffres constitue une mesure incomplète qui ne remédierait que partiellement aux inconvénients qui résultent de l'application des dispositions légales en vigueur et il y a lieu, dès lors, de modifier la structure même de l'article.

Pour déterminer les cas dans lesquels les travaux exécutés par les commissions d'assistance publique doivent nécessairement être soumis aux avis et autorisation des autorités de tutelle, il convient de tenir compte, à la fois, de la destination des immeubles dont la construction, la reconstruction ou la transformation est envisagée, de la nature des travaux à effectuer et finalement de l'importance des communes qui prennent l'initiative de ces travaux.

Il est évident que les constructions entreprises en vue de la réalisation des tâches assignées aux administrations charitables, telles que celles qui concernent les établissements hospitaliers, les homes pour enfants, les maisons de retraite, les logements pour personnes âgées, doivent répondre aux buts poursuivis par le Département de la Santé Publique en matière de politique hospitalière et sociale.

Déjà, par sa circulaire du 4 juin 1925, le Ministre de la Justice prescrivait aux députations permanentes de n'accorder l'autorisation d'effectuer des travaux aux établissements hospitaliers que lorsque les plans auraient été soumis préalablement au Conseil supérieur d'Hygiène.

Cette règle est restée en vigueur depuis lors, bien qu'elle n'ait pas toujours été fidèlement respectée.

En vue d'en assurer la stricte application il y a lieu de préciser, dans le texte même de la loi, que l'autorisation à donner par la députation permanente pour les travaux de construction, de reconstruction ou de transformation des immeubles à destination hospitalière ou sociale est subordonnée à l'avis favorable du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions. C'est de ces considérations que s'inspire le premier alinéa du texte proposé en remplacement de l'article 53.

S'il convient de maintenir le principe général suivant lequel les travaux que les commissions d'assistance publique effectuent à leurs immeubles doivent être préalablement soumis aux avis et autorisation du conseil communal et de la députation permanente, il importe, néanmoins, de prévoir certains assouplissements à cette règle dont la rigidité risquerait de compromettre la bonne gestion des administrations intéressées.

L'article 53 de la loi organique ne prévoyait, en cette matière, qu'une dérogation : aucune autorisation n'était requise pour les travaux ne dépassant pas 5,000 francs.

Le nouvel article 53 proposé fait, en matière de dérogations, des distinctions entre les communes émancipées et les communes non émancipées, tenant compte ainsi de ce que l'importance des travaux doit s'apprécier non pas « in abstracto » mais en fonction de l'importance de la commission.

Il fait aussi une distinction entre les travaux de construction, de reconstruction ou de transformation, c'est-à-dire ceux qui créent ou modifient un état de choses existant, et les travaux de simple entretien dont la nécessité et l'importance sont moins sujettes à caution.

Eveneens in aanmerking nemend, het onderscheid dat dient gemaakt — zoals dit hoger werd uiteengezet — tussen de werken betreffende gebouwen met een sociale bestemming of dienend ter hospitalisatie en de andere, bepaalt de voorgestelde tekst dat *de machtiging van de bestendige deputatie niet meer vereist is ingeval een commissie van openbare onderstand van een ontvoogde gemeente de volgende werken uitvoert :*

1° werken van opbouw, wederopbouw of ombouw die geen sociale bestemming hebben en niet tot hospitalisatie doeleinden bestemd zijn en waarvan de kostprijs niet het tiende van de begroting overschrijdt en niet hoger is dan 100,000 frank.

2° werken van onderhoud voor eender welke gebouwen en waarvan de kostprijs niet het tiende van de begroting overschrijdt en niet hoger is dan 100,000 frank.

Bovendien bepaalt de tekst dat geen enkele machtiging vereist is :

1° Voor een commissie van openbare onderstand van een ontvoogde gemeente ter uitvoering van werken van onderhoud aan eender hetwelk van hare gebouwen, voor zover de uitgave niet het tiende van de begroting overschrijdt en niet hoger is dan 25,000 frank;

2° Voor een commissie van openbare onderstand van een niet ontvoogde gemeente, ter uitvoering van werken van onderhoud aan eender het welk van haar gebouwen, in geval de uitgave niet het tiende van de begroting overschrijdt en niet hoger is dan 5,000 frank.

Tenslotte, dient er aangestipt dat het tweede lid van dezelfde tekst, aan belanghebbende partijen de mogelijkheid biedt in hoger beroep te komen tegen de beslissingen welke, ter zake, worden genomen door de bestendige deputaties.

De Commissie heeft dan voor artikel 2, hetwelk in de door haar voorgestelde tekst artikel 4 wordt, volgende redactie aangenomen :

Art. 2.

Artikel 53 van dezelfde wet wordt door volgende tekst vervangen :

« § 1. Elk werk van opbouw, wederopbouw, of van ombouw van gebouwen toebehorend aan de commissie van openbare onderstand wordt onderworpen aan het advies van de gemeenteraad en aan de machtiging van de bestendige deputatie. Ingeval het gaaf om gebouwen dienstig tot hospitalisatie of hebbende een sociale bestemming, wordt de machtiging van de bestendige deputatie slechts verleend op eensluidend advies van de Minister die de openbare onderstand in zijn bevoegdheid heeft.

» Nochtans, mogen de werken bedoeld bij het vorig lid welke ondernomen worden door de commissiën van openbare onderstand van ontvoogde gemeenten en voor dewelke het advies van de Minister niet vereist is, uitgevoerd worden mits machtiging van de gemeenteraad ingeval hun waarde één tiende van de gewone begroting der ontvangsten niet te boven gaat en niet meer dan 100,000 frank bedraagt.

» § 2. De onderhoudswerken aan gebouwen die toebehoren aan commissiën van openbare onderstand van niet ontvoogde gemeenten worden onderworpen aan het advies van de gemeenteraad en aan de machtiging van de bestendige deputatie.

» Indien echter de uitgave niet één tiende der gewone begroting der ontvangsten te boven gaat en niet meer bedraagt dan 5,000 frank, is geen enkele machtiging vereist.

» De onderhoudswerken aan gebouwen die toebehoren aan de commissiën van openbare onderstand van ontvoogde

Compte tenu, également, de la différenciation à faire, ainsi qu'il a été dit plus haut, entre les travaux concernant les immeubles à caractère hospitalier ou social et les autres, le texte proposé prévoit que *l'autorisation de la députation permanente n'est plus nécessaire* lorsqu'une commission d'assistance publique d'une commune émancipée fait effectuer :

1° à des bâtiments n'ayant pas de destination hospitalière ou sociale des travaux de construction, reconstruction ou transformation dont le coût n'excède pas le dixième du budget et n'est pas supérieur à 100,000 francs;

2° à n'importe quels bâtiments des travaux d'entretien dont le coût n'excède pas le dixième du budget et n'est pas supérieur à 100,000 francs.

Le texte prévoit, en outre, qu'aucune autorisation n'est plus nécessaire :

1° A la commission d'assistance publique d'une commune émancipée pour effectuer des travaux d'entretien à n'importe lequel de ses immeubles, pour autant que la dépense n'excède pas le dixième du budget et ne soit pas supérieure à 25,000 francs;

2° A la commission d'assistance publique d'une commune non émancipée, pour effectuer des travaux d'entretien à n'importe lequel de ses immeubles, lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget et n'est pas supérieure à 5,000 francs.

Enfin, il est à noter que le deuxième alinéa du même texte donne la possibilité aux parties intéressées de former un recours contre les décisions prises, en la matière, par les députations permanentes.

La Commission a alors adopté la rédaction ci-après pour l'article 2, qui devient l'article 4 dans le texte qu'elle propose :

Art. 2.

L'article 53 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« § 1. Tous les travaux de construction, de reconstruction ou de transformation des immeubles appartenant aux commissions d'assistance publique sont soumis à l'avis du conseil communal et à l'autorisation de la députation permanente. Lorsqu'il s'agit d'immeubles ayant une destination hospitalière ou sociale, l'autorisation de la députation permanente n'est donnée que sur avis conforme du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

» Toutefois, les travaux visés à l'alinéa précédent, entrepris par les commissions d'assistance publique des communes émancipées et pour lesquels l'avis du Ministre n'est pas requis, peuvent s'effectuer moyennant l'autorisation du conseil communal lorsque leur coût n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire et n'est pas supérieur à 100,000 francs.

» § 2. Les travaux d'entretien des immeubles appartenant aux commissions d'assistance publique des communes non émancipées sont soumis à l'avis du conseil communal et à l'autorisation de la députation permanente.

» Toutefois, lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire et n'est pas supérieure à 5,000 francs, aucune autorisation n'est nécessaire.

» Les travaux d'entretien des immeubles appartenant aux commissions d'assistance publique des communes émanci-

gemeenten, worden onderworpen aan het advies van de gemeenteraad en aan de machtiging van de bestendige deputatie ingeval de uitgave één tiende van de gewone begroting der ontvangsten te boven gaat of meer dan 100 000 frank bedraagt. In de andere gevallen volstaat de machtiging van de gemeenteraad. Wanneer de uitgave niet één tiende van de gewone begroting te boven gaat en niet meer bedraagt dan 25,000 frank, wordt geen enkele machtiging vereist.

» § 3. De werken van opbouw, van wederopbouw, van ombouw of van onderhoud van gebouwen toebehorende aan de intercommunale commissiën van openbare onderstand, worden onderworpen aan de machtiging van de bestendige deputatie op advies van de gemeenteraden van de betrokken commissiën.

» Wanneer het gaat om werken van opbouw, wederopbouw of van ombouw van gebouwen dienstig tot hospitalisatie of hebbende een sociale bestemming, wordt de machtiging van de bestendige deputatie slechts verleend op eensluidend advies van de Minister die de openbare onderstand in zijn bevoegdheid heeft.

» De onderhoudswerken aan instellingen die niet dienstig zijn tot hospitalisatie of geen sociale bestemming hebben, kunnen worden uitgevoerd zonder machtiging ingeval de uitgave niet één tiende van de gewone begroting der ontvangsten te boven gaat en niet meer dan 25,000 frank bedraagt.

» § 4. Tegen de beslissing van de bestendige deputatie staat hoger beroep open voor de gouverneurs, de gemeenteraden en de betrokken commissiën van openbare onderstand. Het moet ingesteld worden binnen vijftien dagen te rekenen van af de dag waarop de beslissing hun werd bekendgemaakt. »

Art. 3 (nieuw).

Een volledige nieuwe tekst wordt voorgesteld ter vervanging van het oude artikel 54.

Dit amendement wordt als volgt verantwoord :

De wijziging der artikelen 47, 48, 49 en 53, die tot doel heeft, in sommige gevallen, de commissies van openbare onderstand er van te ontslaan het advies in te winnen der voogdijoverheden, moet logischerwijze, en in gelijke mate, de herziening van het artikel 54 betreffende de aanbestedingen tot gevolg hebben.

Het is nog eens gebleken dat, alhoewel met het oog op de vrijwaring der belangen der onderstandscmissies, het algemeen principe der openbare aanbesteding gehandhaafd moet blijven, het nochtans wenselijk voorkomt dat dit principe in bepaalde gevallen wordt versoepeld zodat de belanghebbende besturen in de mogelijkheid worden gesteld het hoofd te bieden aan bijzondere toestanden en aan dringende noden.

Het van toepassing zijnde artikel 54 legt de openbare aanbesteding op voor *alle* aankopen en voor *alle* werken, «ter uitzondering van de kleine werken van onderhoud en van de aankopen van gering belang die de gewone dienst medebrengt».

Die tekst, door zijn gebrek aan duidelijkheid kan verwarring stichten.

Bovendien houdt hij geen rekening met de aard der werken noch met de omvang van de uitgave beschouwd in functie van de belangrijkheid der commissie, doch wel met een uitgave gezien in haar abstract karakter.

Het nieuw artikel, na in zijn § 1, het algemeen principe der openbare aanbesteding te hebben vastgesteld, bepaalt in zijn § 3 dat werken van onderhoud en de aankopen die de gewone dienst meebrengt voor zover de uitgave niet

pées sont soumis à l'avis du conseil communal et à l'autorisation de la députation permanente dans les cas où la dépense excède un dixième du budget des voies et moyens ordinaire, ou dépasse 100,000 francs. Dans les autres cas, l'autorisation du conseil communal est suffisante. Lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens et n'est pas supérieure à 25,000 francs, aucune autorisation n'est requise.

» § 3. Les travaux de construction, de reconstruction, de transformation ou d'entretien des immeubles appartenant aux commissions d'assistance publique intercommunales, sont soumis à l'autorisation de la députation permanente sur avis des conseils communaux des commissions intéressées.

» Dans le cas où il s'agit de travaux de construction, de reconstruction ou de transformation d'immeubles ayant une destination hospitalière ou sociale, l'autorisation de la députation permanente n'est donnée que sur avis du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

» Les travaux d'entretien à des établissements n'ayant pas une destination hospitalière ou sociale pourront être effectués sans autorisation lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire et n'est pas supérieure à 25,000 francs.

» § 4. Un recours au Roi contre la décision de la députation permanente est ouvert au gouverneur, aux conseils communaux et aux commissions d'assistance publique intéressés. Il doit être formé dans la quinzaine à compter du jour où la décision a été portée à leur connaissance. »

Art. 3 (nouveau).

Un texte entièrement nouveau est proposé en remplacement de l'article 54 ancien.

Cet amendement est justifié comme suit :

La modification des articles 47, 48, 49 et 53, qui tend à dispenser dans certains cas les commissions d'assistance publique de recourir aux avis et autorisation des autorités de tutelle, doit logiquement entraîner la revision, dans un sens analogue, de l'article 54 relatif aux adjudications.

Ici aussi il est apparu que, si le principe général de l'adjudication publique doit être maintenu en vue de sauvegarder les intérêts des commissions d'assistance, il y a lieu toutefois d'apporter à ce principe certains assouplissements de nature à permettre aux administrations intéressées de faire face à des situations particulières et à des nécessités urgentes.

L'article 54 actuel prescrit l'adjudication publique pour toutes acquisitions et tous travaux « à l'exception des menus travaux d'entretien et des acquisitions de minime importance nécessités par le service journalier. »

Ce texte, par son imprécision, prête à confusion.

Au surplus, il ne tient pas compte de la nature différente des travaux, ni de l'importance de la dépense envisagée non pas « in abstracto », mais en fonction de l'importance de la Commission.

Le nouvel article 54, après avoir posé en son § 1 le principe général de l'adjudication publique, prévoit en son § 3 que pourront éventuellement faire l'objet d'une adjudication restreinte les travaux d'entretien et les acquisitions nécessi-

het tiende van de gewone begroting overschrijdt en niet hoger is dan 25.000 frank, eventueel het voorwerp kunnen vormen van een beperkte aanbesteding.

Door slechts de onderhoudswerken met uitzondering eensdeels der werken van opbouw, wederopbouw of van ombouw, en anderdeels der aankopen die de gewone dienst medebrengt te vermelden die van aanbesteding kunnen worden vrijgesteld, doet de tekst op een impliciete wijze uitschijnen dat, in het meerendeel der gevallen, het dringend karakter de reden der vrijstelling zal zijn. De hoogdringendheid kan inderdaad, bezwaarlijk, worden ingeroepen voor bouwwerken of voor buitengewone aankopen. De beperking tot het tiende van de gewone begroting met als plafond 25.000 frank is dezelfde als die welke werd aangenomen voor het nieuw artikel 53 om de commissies der ontvoogde gemeenten toe te laten, zonder machtiging, onderhoudswerken uit te voeren.

In de gevallen bedoeld bij de bepaling waarvan sprake, gaat het er nochtans niet om de belanghebbende besturen vrij te stellen van de procedure der aanbesteding. Zij moeten, wanneer zij de beperkte aanbesteding aanvragen, hun vraag motiveren en, desgevallend, hun keuze van een der aanbieders rechtvaardigen. Het schepencollege zal oordelen of de voorgebrachte redenen steek houden.

De mogelijkheid die de commissies van openbare onderstand bij § 3 van het nieuw artikel 54 wordt geboden kan, in sommige gevallen nog onvoldoende blijken; de aanvraag om vrijstelling en de procedure der beperkte aanbesteding kunnen nog te veel tijd in beslag nemen. Sommige herstellingen of aankopen dulden geen uitstel.

Daarom bepaalt het artikel, waarvan sprake in zijn § 4, dat de onderhoudswerken en de aankopen van de gewone dienst, waarvan de kostprijs niet 5.000 frank overschrijdt, in geval van hoogdringendheid, zonder aanbesteding mogen geschieden.

Het getal 5.000 frank is hetzelfde als het getal dat de grens aangeeft voor de onderhoudswerken die zonder machtiging mogen gebeuren (art. 53, § 2).

Tenslotte, in al de gevallen niet voorzien bij de vorige paragrafen, kan de Commissie steeds bij de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, de machtiging aanvragen om over te gaan tot de beperkte aanbesteding en dit om redenen waarover de Minister te oordelen heeft.

De termijn, binnen dewelke de Minister moet uitspraak doen, is gebracht op 20 dagen, de termijn van 8 dagen welke hem nu is toegelaten is onvoldoende (§ 5).

Er weze nog aan toegevoegd dat een nieuwe bepaling als § 2 in het artikel 54 werd gelast. De aanbestedingen voor leveringen van eetwaren en van andere goederen die de algemene en periodische behoeften der commissies moeten voldoen zullen, minstens, eenmaal per jaar gebeuren. Alhoewel het hier inderdaad gaat om benodigheden, waarvan de hoeveelheid voor een tamelijk lange periode kan worden geraamd, komt het nochtans niet gewenst voor dat de commissie zich voor een te lange tijd zou verbinden, wat, in feite, het voordeel der mededinging onder de leveranciers zou verminderen.

Een lid doet opmerken dat misbruiken worden vastgesteld bij de aanbestedingen voor de aankoop van voedingswaren, vooral wat de kwaliteit van de geleverde produkten betreft.

Het amendement, waarbij een nieuw artikel 54 wordt ingeschakeld wordt aangenomen.

tés par le service journalier, pour autant que la dépense n'excède pas le dixième du budget ordinaire et ne soit pas supérieure à 25.000 francs.

En ne retenant comme étant susceptibles de faire l'objet d'une dispense d'adjudication publique, que les travaux d'entretien à l'exception des travaux de construction, de reconstruction ou de transformation, et, d'autre part, les acquisitions nécessitées par le service journalier, le texte fait apparaître implicitement que, dans la plupart des cas, le caractère d'urgence sera le motif de la dispense. Ce caractère ne pourrait, en effet, être invoqué pour des travaux de construction ou des achats de nature exceptionnelle. La limitation au dixième du budget ordinaire, plafonnée à 25.000 francs, est la même que celle qui est adoptée par le nouvel article 53 pour permettre aux commissions des communes émancipées d'effectuer des travaux d'entretien sans autorisation.

Dans les cas visés par la disposition en question, il ne s'agit pas, cependant, de dispenser purement et simplement les administrations intéressées de la procédure d'adjudication. Elles devront, en demandant de pouvoir recourir à l'adjudication restreinte, motiver leur demande et, le cas échéant, les raisons de leur choix d'un des soumissionnaires consultés. Le collège échevinal appréciera si les raisons invoquées sont pertinentes.

La faculté accordée aux commissions d'assistance par le § 3 du nouvel article 54 peut, néanmoins, dans certains cas, être insuffisante; l'obligation de demander la dispense et la procédure d'adjudication restreinte peut être trop longue encore. Certaines réparations ou acquisitions ne souffrent aucun délai.

C'est la raison pour laquelle, en son § 4, l'article en question prévoit que les travaux d'entretien et les acquisitions nécessitées par le service journalier dont le coût n'excède pas 5.000 francs peuvent, en cas d'urgence, se faire sans adjudication.

Le chiffre de 5.000 francs est le même que celui jusqu'à la limite duquel les travaux d'entretien peuvent s'effectuer sans autorisation (art. 53, § 2).

Enfin, dans tous les cas non prévus aux paragraphes précédents, la Commission peut toujours solliciter, auprès du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions, l'autorisation de procéder à l'adjudication restreinte pour des motifs qu'il appartiendra à celui-ci d'apprécier.

Le délai dans lequel le Ministre aura à statuer est porté à 20 jours, le délai de 8 jours imparti actuellement à celui-ci étant manifestement insuffisant (§ 5).

Ajoutons encore qu'une disposition nouvelle a été insérée dans l'article 54, au § 2. Les adjudications pour fournitures d'aliments et autres objets répondant aux besoins généraux et périodiques des commissions auront lieu au moins une fois par an. En effet, quoiqu'il s'agisse de fournitures dont la quantité nécessaire peut être évaluée pour une période assez étendue, il ne semble, cependant, pas souhaitable que la Commission s'engage pour un temps trop long, ce qui, en fait, réduirait les avantages de la concurrence entre les fournisseurs.

Un membre de la Commission signale que des abus ont été constatés à l'occasion d'adjudications faites pour l'achat de denrées alimentaires, surtout concernant la qualité des produits fournis.

L'amendement tendant à insérer un nouvel article 54 est adopté.

De tekst van dit artikel — artikel 5 van de door de Commissie voorgestelde tekst — luidt als volgt:

Art. 3.

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt:

« § 1. Alle bij vorig artikel voorziene werken, evenals elke aankoop van benodigdheden bestemd voor de diensten door de commissiën beheerd, worden openbaar aanbesteed. Deze aanbesteding moet onderworpen worden aan de goedkeuring van de gemeenteraad wanneer het betreft de gemeentelijke commissiën en aan die van de bestendige deputatie wanneer het betreft de intercommunale commissiën.

» § 2. Wat de aankoop van voedingsmiddelen betreft en van andere zaken die beantwoorden aan de algemene en periodische behoeften van de commissiën van openbare onderstand, zal de openbare aanbesteding ten minste één maal per jaar plaats grijpen.

» § 3. Wanneer de uitgave niet een tiende van de gewone begroting te boven gaat, kunnen de werken van onderhoud waarvan sprake in § 2 van het voorgaand artikel, evenals de aankopen die de gewone dienst medebrengt bij beperkte aanbesteding toegewezen worden, op grond van een met redenen omklede aanvraag mits machtiging van het schepencollege voor de gemeentelijke commissiën en van de bestendige deputatie voor de intercommunale commissiën. De commissiën van openbare onderstand en de gouverneur kunnen tegen deze beslissingen in hoger beroep bij de Koning komen. Het beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen na de dag waarop de beslissing te hunner kennis gebracht werd.

» § 4. De onderhoudswerken alsmede de aankopen vereist door het dagelijks beheer, mogen voor zover de uitgave 5,000 frank niet te boven gaat, in geval van hoogdringendheid, zonder aanbesteding geschieden.

» § 5. Wanneer de uitgave één tiende der gewone begroting te boven gaat of meer dan 25,000 frank bedraagt, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, op grond van een met redenen omklede aanvraag van de commissie van onderstand, en mits advies van het schepencollege voor de gemeentelijke commissiën en van de bestendige deputatie voor de intercommunale commissiën, machtiging verlenen om tot een beperkte aanbesteding over te gaan.

» Bij ontstentenis van betekening van een hiermede strijdige beslissing van de Minister, binnen de termijn van 20 dagen te rekenen van de ontvangst van het advies van het schepencollege of van de bestendige deputatie, wordt de vrijstelling geacht te zijn verleend. »

Al de artikelen en amendementen, alsook het voorstel in zijn geheel, werden met algemeenschap van stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
E. MORIAU.

De Voorzitter,
M. PHILIPPART.

Le texte de cet article — article 5 du texte proposé par la Commission — est libellé comme suit:

Art. 3.

L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

« § 1. Tous les travaux visés à l'article précédent, ainsi que tout marché pour fourniture d'objets nécessaires aux services gérés par les commissions d'assistance se font par la voie d'adjudications publiques, lesquelles devront être soumises à l'approbation du conseil communal pour les commissions communales et à l'approbation de la députation permanente pour les commissions intercommunales.

» § 2. En ce qui concerne les marchés pour fournitures d'aliments ou d'autres objets répondant aux besoins généraux et périodiques des commissions d'assistance publique, l'adjudication publique aura lieu au moins une fois par an.

» § 3. Lorsque la dépense n'excède pas un dixième du budget ordinaire et n'est pas supérieure à 25,000 francs, les travaux d'entretien visés au § 2 de l'article précédent et les acquisitions nécessitées par le service journalier pourront, sur demande motivée, se faire par la voie de l'adjudication restreinte moyennant autorisation du collège échevinal pour les commissions communales et autorisation de la députation permanente pour les commissions intercommunales. Le recours au Roi contre ces décisions est ouvert aux commissions d'assistance publique et au Gouverneur. Il doit être formé dans la quinzaine du jour où la décision aura été portée à leur connaissance.

» § 4. Lorsque la dépense n'excède pas 5,000 francs, les travaux d'entretien ainsi que les acquisitions nécessitées par le service journalier peuvent, en cas d'urgence, se faire sans adjudication.

» § 5. Lorsque la dépense excède un dixième du budget ordinaire ou est supérieure à 25,000 francs, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions peut, sur demande motivée de la commission d'assistance et avis du collège échevinal pour les commissions communales ou de la députation permanente pour les commissions intercommunales, accorder l'autorisation de procéder à une adjudication restreinte.

» A défaut de notification d'une décision contraire du Ministre dans le délai de 20 jours à dater de la réception de l'avis du collège échevinal ou de la députation permanente, la dépense est considérée comme accordée. »

Tous les articles et amendements, ainsi que la proposition dans son ensemble, ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. MORIAU.

Le Président,
M. PHILIPPART.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Het eerste lid van artikel 49 der wet van 10 Maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand wordt gewijzigd als volgt :

« Wanneer zij betrekking hebben op een waarde van meer dan 2,500 frank in een niet ontvoogde gemeente, en van meer dan 5,000 frank in een ontvoogde gemeente, worden de leningen, de dadingen, de verkrijgingen van goederen en de vaste beleggingen van kapitalen, voor de gemeentelijke commissie, onderworpen aan het advies van de gemeenteraad en van de bestendige deputatie, alsmede aan de machtiging van de Koning; voor de intercommunale commissie, aan het advies der bestendige deputatie en aan de machtiging van de Koning. »

Art. 2.

Het tweede lid van de artikelen 47, 48 en 49 van dezelfde wet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De machtiging van de bestendige deputatie volstaat echter, wanneer de waarde niet 100,000 frank of één tiende van de gewone begroting der ontvangsten te boven gaat, tenzij dit tiende meer dan 1,000,000 frank bedraagt. »

Art. 3.

Het tweede lid van het artikel 51 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien echter het bedrag van die schenkingen of legaten 100,000 frank te boven gaat, moet de aanvaarding bovendien onderworpen worden aan 's Konings goedkeuring. »

Art. 4.

Artikel 53 van dezelfde wet wordt door volgende tekst vervangen :

« § 1. Elk werk van opbouw, wederopbouw, of van ombouw van gebouwen toebehorend aan de commissiën van openbare onderstand wordt onderworpen aan het advies van de gemeenteraad en aan de machtiging van de bestendige deputatie. Ingeval het gaat om gebouwen dienstig tot hospitalisatie of hebbende een sociale bestemming, wordt de machtiging van de bestendige deputatie slechts verleend op eensluidend advies van de Minister die de openbare onderstand in zijn bevoegdheid heeft.

» Nochtans, mogen de werken bedoeld bij het vorig lid, welke ondernomen worden door de commissiën van openbare onderstand van ontvoogde gemeenten en voor dewelke het advies van de Minister niet vereist is, uitgevoerd worden mits machtiging van de gemeenteraad ingeval hun waarde één tiende van de gewone begroting der ontvangsten niet te boven gaat en niet meer dan 100,000 frank bedraagt.

» § 2. De onderhoudswerken aan gebouwen die toebehoren aan commissiën van openbare onderstand van niet

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

L'alinéa premier de l'article 49 de la loi du 10 mars 1925, organique de l'assistance publique, est libellé comme suit :

« Lorsqu'ils portent sur une valeur supérieure à 2,500 francs dans une commune non émancipée, et à 5,000 francs dans une commune émancipée, les emprunts, les transactions, les acquisitions de biens et les placements définitifs de capitaux sont soumis, pour la commission communale, à l'avis du conseil communal et de la députation permanente, ainsi qu'à l'autorisation du Roi; pour la commission intercommunale, à l'avis de la députation permanente et à l'autorisation du Roi. »

Art. 2.

Le deuxième alinéa des articles 47, 48 et 49 est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, l'autorisation de la députation permanente est suffisante lorsque la valeur n'excède pas 100,000 francs ou le dixième du budget des voies et moyens ordinaire, à moins que ce dixième ne dépasse 1,000,000 de francs. »

Art. 3.

Le deuxième alinéa de l'article 51 est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, si la valeur de ces donations ou legs excède 100,000 francs, l'acceptation doit, en outre, être soumise à l'approbation du Roi. »

Art. 4.

L'article 53 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« § 1. Tous les travaux de construction, de reconstruction ou de transformation des immeubles appartenant aux commissions d'assistance publique sont soumis à l'avis du conseil communal et à l'autorisation de la députation permanente. Lorsqu'il s'agit d'immeubles ayant une destination hospitalière ou sociale, l'autorisation de la députation permanente n'est donnée que sur avis conforme du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

» Toutefois, les travaux visés à l'alinéa précédent entrepris par les commissions d'assistance publique des communes émancipées et pour lesquels l'avis du Ministre n'est pas requis, peuvent s'effectuer moyennant l'autorisation du conseil communal lorsque leur coût n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire, et n'est pas supérieur à 100,000 francs.

» § 2. Les travaux d'entretien des immeubles appartenant aux commissions d'assistance publique des communes

ontvoogde gemeenten worden onderworpen aan het advies van de gemeenteraad en aan de machtiging van de bestendige deputatie.

» Indien echter de uitgave niet één tiende der gewone begroting der ontvangsten te boven gaat en niet meer bedraagt dan 5,000 frank, is geen enkele machtiging vereist.

» De onderhoudswerken aan gebouwen die toebehoren aan de commissiën van openbare onderstand van ontvoogde gemeenten, worden onderworpen aan het advies van de gemeenteraad en aan de machtiging van de bestendige deputatie ingeval de uitgave één tiende van de gewone begroting der ontvangsten te boven gaat of meer dan 100,000 frank bedraagt. In de andere gevallen volstaat de machtiging van de gemeenteraad. Wanneer de uitgave niet één tiende van de gewone begroting te boven gaat en niet meer bedraagt dan 25,000 frank, wordt geen enkele machtiging vereist.

» § 3. De werken van opbouw, van wederopbouw, van ombouw of van onderhoud van gebouwen toebehorende aan de intercommunale commissiën van openbare onderstand, worden onderworpen aan de machtiging van de bestendige deputatie op advies van de gemeenteraden van de betrokken commissiën.

» Wanneer het gaat om werken van opbouw, wederopbouw of van ombouw van gebouwen dienstig tot hospitalisatie of hebbende een sociale bestemming, wordt de machtiging van de bestendige deputatie slechts verleend op eensluidend advies van de Minister die de openbare onderstand in zijn bevoegdheid heeft.

» De onderhoudswerken aan instellingen die niet dienstig zijn tot hospitalisatie of geen sociale bestemming hebben, kunnen worden uitgevoerd zonder machtiging ingeval de uitgave niet één tiende van de gewone begroting der ontvangsten te boven gaat en niet meer dan 25,000 frank bedraagt.

» § 4. Tegen de beslissing van de bestendige deputatie staat hoger beroep open voor de gouverneurs, de gemeenteraden en de betrokken commissiën van openbare onderstand. Het moet ingesteld worden binnen vijftien dagen te rekenen van af de dag waarop de beslissing hun werd bekendgemaakt. »

Art. 5.

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Alle bij vorig artikel voorziene werken, evenals elke aankoop van benodigdheden bestemd voor de diensten door de commissiën beheerd, worden openbaar aanbesteed. Deze aanbesteding moet onderworpen worden aan de goedkeuring van de gemeenteraad wanneer het betreft de gemeentelijke commissiën, en aan die van de bestendige deputatie wanneer het betreft de intercommunale commissiën.

» § 2. Wat de aankoop van voedingsmiddelen betreft en van andere zaken die beantwoorden aan de algemene en periodische behoeften van de commissiën van openbare onderstand, zal de openbare aanbesteding ten minste één maal per jaar plaats grijpen.

» § 3. Wanneer de uitgave niet een tiende van de gewone begroting te boven gaat, kunnen de werken van onderhoud waarvan sprake in § 2 van het voorgaand artikel, evenals de aankopen die de gewone dienst medebrengt, bij beperkte aanbesteding toegewezen worden, op grond van een met redenen omklede aanvraag, mits machtiging van het schepencollege voor de gemeentelijke commissiën, en van de bestendige deputatie voor de intercommunale commissiën. De commissiën van openbare

non émancipées sont soumis à l'avis du conseil communal et à l'autorisation de la députation permanente.

» Toutefois, lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire et n'est pas supérieure à 5,000 francs, aucune autorisation n'est nécessaire.

» Les travaux d'entretien des immeubles appartenant aux commissions d'assistance publique des communes émancipées sont soumis à l'avis du conseil communal et à l'autorisation de la députation permanente dans les cas où la dépense excède un dixième du budget des voies et moyens ordinaire, ou dépasse 100,000 francs. Dans les autres cas, l'autorisation du conseil communal est suffisante. Lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens et n'est pas supérieure à 25,000 francs, aucune autorisation n'est requise.

» § 3. Les travaux de construction, de reconstruction, de transformation ou d'entretien des immeubles appartenant aux commissions d'assistance publique intercommunales sont soumis à l'autorisation de la députation permanente sur avis des conseils communaux des commissions intéressées.

» Dans le cas où il s'agit de travaux de construction, de reconstruction ou de transformation d'immeubles ayant une destination hospitalière ou sociale, l'autorisation de la députation permanente n'est donnée que sur avis du Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions.

» Les travaux d'entretien à des établissements n'ayant pas une destination hospitalière ou sociale pourront être effectués sans autorisation lorsque la dépense n'excède pas le dixième du budget des voies et moyens ordinaire et n'est pas supérieure à 25,000 francs.

» § 4. Un recours au Roi contre la décision de la députation permanente est ouvert aux gouverneurs, aux conseils communaux et aux commissions d'assistance publique intéressés. Il doit être formé dans la quinzaine à compter du jour où la décision a été portée à leur connaissance. »

Art. 5.

L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« § 1. Tous les travaux visés à l'article précédent, ainsi que tout marché pour fourniture d'objets nécessaires aux services gérés par les commissions d'assistance, se font par la voie d'adjudications publiques, lesquelles devront être soumises à l'approbation du conseil communal pour les commissions communales et à l'approbation de la députation permanente pour les commissions intercommunales.

» § 2. En ce qui concerne les marchés pour fournitures d'aliments ou d'autres objets répondant aux besoins généraux et périodiques des commissions d'assistance publique, l'adjudication publique aura lieu au moins une fois par an.

» § 3. Lorsque la dépense n'excède pas un dixième du budget ordinaire et n'est pas supérieure à 25,000 francs, les travaux d'entretien visés au § 2 de l'article précédent et les acquisitions nécessitées par le service journalier pourront, sur demande motivée, se faire par la voie de l'adjudication restreinte moyennant autorisation du collège échevinal pour les commissions communales et autorisation de la députation permanente pour les commissions intercommunales. Le recours au Roi contre ces décisions est

onderstand en de Gouverneur kunnen tegen deze beslissingen in hoger beroep bij de Koning komen. Het beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen na de dag waarop de beslissing te hunner kennis gebracht werd.

» § 4. De onderhoudswerken alsmede de aankopen vereist door het dagelijks beheer, mogen voor zover de uitgave 5,000 frank niet te boven gaat, in geval van hoogdringendheid, zonder aanbesteding geschieden.

» § 5. Wanneer de uitgave één tiende der gewone begroting te boven gaat of meer dan 25,000 frank bedraagt, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare onderstand behoort, op grond van een met redenen omklede aanvraag van de commissie van onderstand, en mits advies van het schepencollege voor de gemeentelijke commissiën en van de bestendige deputatie voor de intercommunale commissiën, machtiging verlenen om tot een beperkte aanbesteding over te gaan.

» Bij ontstentenis van betekening van een hiermede strijdige beslissing van de Minister, binnen de termijn van 20 dagen te rekenen van de ontvangst van het advies van het schepencollege of van de bestendige deputatie, wordt de vrijstelling geacht te zijn verleend. »

ouvert aux commissions d'assistance publique et au Gouverneur. Il doit être formé dans la quinzaine du jour où la décision aura été portée à leur connaissance.

» § 4. Lorsque la dépense n'excède pas 5,000 francs, les travaux d'entretien ainsi que les acquisitions nécessitées par le service journalier peuvent, en cas d'urgence, se faire sans adjudication.

» § 5. Lorsque la dépense excède un dixième du budget ordinaire ou est supérieure à 25,000 francs, le Ministre qui a l'assistance publique dans ses attributions peut, sur demande motivée de la commission d'assistance et avis du collège échevinal pour les commissions communales ou de la députation permanente pour les commissions intercommunales, accorder l'autorisation de procéder à une adjudication restreinte.

» A défaut de notification d'une décision contraire du Ministre dans le délai de 20 jours à dater de la réception de l'avis du collège échevinal ou de la députation permanente, la dépense est considérée comme accordée. »